



# ΚΑΖΑΝΙ ΝΑ ΗΟΨΕ - Ι.

ΗΑΓΟΡΗΑ ΠΡΟΠΟΒΙΔΨ - Ι.

# Jak lidé reagují na Boží slovo?

Як люди реагують на Боже слово?

**Odmítají slovo**

Вони  
відмовляються  
від слова

**Tělesné chápání**

Тілесне  
розуміння

**Duchovní  
porozumění**

Духовне  
розуміння

**dotek milosti**

дотик благодаті

Jeden z farizeů pozval Ježíše k jídlu. Vešel tedy do domu toho farizea a posadil se ke stolu. V tom městě byla žena hříšnice. Jakmile se dověděla, že Ježíš je u stolu v domě farizeově, přišla s alabastrovou nádobkou vzácného oleje, s pláčem přistoupila zezadu k jeho nohám, začala mu je smáčet slzami a otírat svými vlasy, líbala je a mazala vzácným olejem. Když to spatřil farizeus, který ho pozval, řekl si v duchu: "Kdyby to byl prorok, musel by poznat, co to je za ženu, která se ho dotýká, že je to hříšnice." Ježíš mu na to řekl: "Šimone, chci ti něco povědět." On řekl: "Pověz, Mistře!,,

Lukáš 7:36-40

А один із фарисеїв просив Його, щоб спожив Він із ним. І, прийшовши до дому того фарисея, Він сів при столі. І ось жінка одна, що була в місті, грішниця, як дізналась, що, Він у фарисеєвим домі засів при столі, алябастрову пляшечку мира принесла, і, припавши до ніг Його ззаду, плачучи, почала обливати слізьми Йому ноги, і волоссям своїм витирала, ноги Йому цілувала та миром мастила... Побачивши це, фарисей, що покликав Його, міркував собі, кажучи: Коли б був Він пророк, Він би знав, хто ото й яка жінка до Нього торкається, бож то грішниця! І озвався Ісус та й говорить до нього: Маю, Симоне, дещо сказати тобі. А той відказав: Кажи, Учителю.

Від Луки 7:36-40

"Jeden věřitel měl dva dlužníky. První byl dlužen pět set denárů, druhý padesát. Když neměli čím splatit dluh, odpustil oběma. Který z nich ho bude mít raději?" Šimon mu odpověděl: "Mám za to, že ten, kterému odpustil víc." Řekl mu: "Správně jsi usoudil!" Pak se obrátil k ženě a řekl Šimonovi: "Pohleď na tu ženu! Vešel jsem do tvého domu, ale vodu na nohy jsi mi nepodal, ona však skropila mé nohy slzami a otřela je svými vlasy. Nepochybně jsi mne, ale ona od té chvíle, co jsem vešel, nepřestala líbat mé nohy. Nepomazal jsi mou hlavu olejem, ona však vzácným olejem pomazala mé nohy. Proto ti pravím: Její mnohé hříchy jsou jí odpuštěny, protože projevila velikou lásku. **Komu se málo odpouští, málo miluje.**„

Lukáš 7:41-47

І промовив Ісус: Були два боржники в одного вірителя; один був винен п'ятсот динаріїв, а другий п'ятдесят. Як вони ж не могли заплатити, простив він обом. Скажи ж, котрий із них більше полюбить його? Відповів Симон, говорячи: Думаю, той, кому більше простив. І сказав Він йому: Розсудив ти правдиво. І, обернувшись до жінки, Він промовив до Симона: Чи ти бачиш цю жінку? Я прибув у твій дім, ти на ноги Мої не подав і води, а вона окропила слізьми Мої ноги й обтерла волоссям своїм. Поцілунку не дав ти Мені, а вона, відколи ввійшов Я, Мої ноги цілує невпинно. Голови ти Моєї оливою не намастив, а вона миром ноги мої намастила... Ось тому говорю Я тобі: Численні гріхи її прощені, бо багато вона полюбила. **Кому ж мало прощається, такий мало любить.**

Від Луки 7:41-47

Řekl jí: "Jsou ti odpuštěny hříchy."

Ti, kteří s ním byli u stolu, si začali říkat: "Kdo to jen je, že dokonce odpouští hříchy?"

A řekl ženě: **"Tvá víra tě zachránila, jdi v pokoji!,,**

Lukáš 7:48-50

А до неї промовив: Прощаються тобі гріхи!

А ті, що сиділи з Ним при столі, почали гомоніти про себе: Хто ж це Такий, що прощає й гріхи?

А до жінки сказав Він: **Твоя віра спасла тебе, іди з миром собі!**

Від Луки 7:48-50

# Jak o Božím slovu přemýšlí duchovní člověk?

Як духовна людина думає про Боже слово?

Tvá přikázání jsou pro mne potěšením,  
já jsem si je **zamiloval**.

Žalm 119:47

і буду я розкошувати Твоїми  
заповідями, бо їх **полюбив...**

Розділ 119:47

Blaze těm, kdo hladovějí a žízní po  
**spravedlnosti**, neboť oni budou nasyceni.

Matouš 5:6

Блаженні голодні та спрагнені **правди**,  
бо вони нагодовані будуть.

Від Матвія 5:6

# Potřebnost Božího lidu pro svět

Необхідність Божого народу для світу

Vy jste **sůl země**; jestliže však sůl pozbude chuti, čím bude osolena? K ničemu již není, než aby se vyhodila ven a lidé po ní šlapali.

Vy jste **světlo světa**. Nemůže zůstat skryto město ležící na hoře. A když rozsvítí lampu, nestaví ji pod nádobu, ale na svícen; a svítí všem v domě.

Tak ať svítí světlo vaše před lidmi, aby **viděli vaše dobré skutky** a vzdali slávu vašemu Otci v nebesích.

Matouš 5:13-16

Ви **сіть землі**. Коли сіль ізвітріє, то чим насолити її? Не придасться вона вже нінащо, хіба щоб надвір була висипана та потоптана людьми.

Ви **світло для світу**. Не може сховатися місто, що стоїть на верховині гори. І не запалюють світильника, щоб поставити його під посудину, але на свічник, і світить воно всім у домі.

Отак ваше світло нехай світить перед людьми, щоб **вони бачили ваші добрі діла**, та прославляли Отця вашого, що на небі.

Від Матвія 5:13-16

# Potvrzení platnosti Božího zákona

Підтвердження чинності закону Божого

Nedomnívejte se, že jsem přišel zrušit Zákon nebo Proroky; nepřišel jsem zrušit, nýbrž **naplnit**.

Amen, pravím vám: Dokud nepomine nebe a země, nepomine ani jediné písmenko ani jediná čárka ze Zákona, dokud se všechno nestane.

Matouš 5:17-18

Не подумайте, ніби Я руйнувати Закон чи Пророків прийшов, Я не руйнувати прийшов, але **виконати**.

Поправді ж кажу вам: доки небо й земля не минеться, ані йота єдина, ані жаден значок із Закону не минеться, аж поки не збудеться все.

Від Матвія 5:17-18

# Potvrzení platnosti Božího zákona

Підтвердження чинності закону Божого

Nebot' pravím vám:

Nebude-li vaše spravedlnost o mnoho **přesahovat** spravedlnost zákoníků a farizeů, jistě nevejdete do království nebeského.

Matouš 5:20

Кажу бо Я вам:

коли праведність ваша не буде **рясніша**, як книжників та фарисеїв, то не ввійдете в Царство Небесне!

Від Матвія 5:20

# Potvrzení platnosti Božího zákona

Підтвердження чинності закону Божого

Nebot' pravím vám:

Nebude-li vaše spravedlnost o mnoho **přesahovat** spravedlnost zákoníků a farizeů, jistě nevejdete do království nebeského.

Matouš 5:20

Кажу бо Я вам:

коли праведність ваша не буде **рясніша**, як книжників та фарисеїв, то не ввійдете в Царство Небесне!

Від Матвія 5:20

# Kdo více žízni po spravedlnosti?

Хто більше прагне справедливості?

"Dva muži vstoupili do chrámu, aby se modlili; jeden byl farizeus, druhý celník.

Farizeus se postavil a takto se sám u sebe modlil: 'Bože, děkuji ti, že nejsem jako ostatní lidé, vyděrači, nepoctivci, cizoložníci, nebo i jako tento celník. Postím se dvakrát za týden a dávám desátky ze všeho, co získám.'

Lukáš 18:10-12

Два чоловіки до храму ввійшли помолитись, один фарисей, а другий був митник.

Фарисей, ставши, так молився про себе: Дякую, Боже, Тобі, що я не такий, як інші люди: здирщики, неправедні, перелюбні, або як цей митник. Я пощу два рази на тиждень, даю десятину з усього, що тільки надбаю!

Від Луки 18:10-12

# Kdo více žízni po spravedlnosti?

Хто більше прагне справедливості?

Avšak celník stál docela vzadu a neodvážil se ani oči k nebi pozdvihnout; bil se do prsou a říkal: 'Bože, slituj se nade mnou hříšným.'

Pravím vám, že ten **celník se vrátil ospravedlněn do svého domu**, a ne farizeus. Neboť každý, kdo se povyšuje, bude ponížěn, a kdo se poníží, bude povýšen."

Lukáš 18:13-14

А митник здалека стояв, та й очей навіть звести до неба не смів, але бив себе в груди й казав: Боже, будь милостивий до мене грішного!...

Говорю вам, що **цей повернувся до дому свого більш виправданий**, аніж той. Бо кожен, хто підноситься, буде понижений, хто ж понижається, той піднесеться.

Від Луки 18:10-12